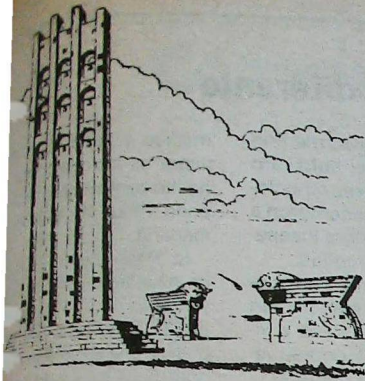




ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ SARDARABAD

BUENOS
AIRES
AÑO XIII
N° 441
Miércoles
3
de junio
de
1987

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

Emmijan, ⁵⁴ tras el récord de Beamon

1:1
7090
13



18 de octubre de 1968, Ciudad de México, Bob Emmijan estableció una marca histórica al lograr los 8 metros con 90 centímetros en largo, pulverizando récords anteriores, y a los pocos días el neozelandés Ralph Boston ni siquiera pudo superar a Emmijan, que se quedó en los 8,35 metros; ni siquiera el polémico Carl Lewis sólo alcanzó los 8 metros.

Entonces a hoy, durante estos días, este hijo de un zapatero de Nueva York, mantuvo su récord mundial que ya retirado de las competencias, sigue sin ser superado.

Emmijan, parecería que su superación está por venir con la marca lograda por Robert Emmijan en las competencias del 22 de mayo pasado, donde su salto alcanzó los 8 metros 86 centímetros (cuatro centímetros menos que Beamon), lo que significa que el candidato más firme a superar la marca mundial.

Robert Emmijan nació en Yeghagh (Armenia) el 16 de febrero de 1965 y, con sólo 21 años, no es un desconocido en el mundo del deporte. Ya el año pasado era el favorito para saltar del atletismo mundial, con un récord europeo de 8,61 y títulos continentales de pista cubierta, en Madrid, y pista abierta, en Stuttgart, ciudad esta última donde precisamente ganó la competencia superando en 40 centímetros a su compatriota Lalevski y, al decir de los expertos, Emmijan "salta con facilidad y con una extensión simple, siendo hombre muy seguro y regular en las grandes competencias". Según Mitch Karapetian, quien lo viene entrenando desde niño "el día que Emmijan mejore su velocidad final saltará más de 9 metros."

Avant Premier del Colegio Mekhitarista

El miércoles 20 de mayo, en la sala del Cine Armenia, tuvo lugar la Avant Premier que tradicionalmente se lleva a cabo en esta fecha. La Comisión de Padres del

Colegio Mekhitarista. En esta ocasión se proyectó la película "El próximo verano". En nombre de la Comisión organizadora, habló el Sr. Justo Sucarl.

ՍՓԻՒՌ-ՔԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԵԻ ՆԱԽԱԳԱՀ ՏԻԱՐ ԿԱՐԷՆ ԴԱՂԱՔԵԱՆԻ ԱՅՅԵԼՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻԻ ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԹԻԻ 1

Հ.Բ.Ը. Միության վարչության հրապարակում, Ուրբաթ Մայիս 22-ին գումարումեղ համագաղութային խորհրդակցական երկրորդ ժողովը, որում մասնակցելու համար գրառող հրապարակում ստացած էին գաղութի բոլոր կրթական, ընկերային, մարզական, բարեսիրական, քաղաքական, մշակութային և լայնաճանաչական կազմակերպությունները:

Ժողովի մասնակիցները գոհունակությամբ տեղեկացան Սփիւրքահայության Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտեի Նախագահ Տիար Կարեն Դաղաքեանի Հարապահ Ամերիկայի հաշվառող գաղութները այցելելու մանրամասնությունները, գնահատեցին Հ.Բ.Ը. Միության ջանքերը Հայրենիք-Սփիւրք մշակութային կապերու ամրապնդման ուղղությամբ և որոշեցին կազմել Ընդունելության Համագաղութային Գործադիր Ցանճահյումբ մը, համադրելու համար մեր գաղութի կրթական և մշակութային կենտրոնի զարգացման սատարող հայրենի ղեկավարին այցելությունը:

Ընդունելության Համագաղութային Գործադիր Ցանճահյումբը իր գումարած անդրաճիկ ժողովին որոշեց երկուշաբթի Յունիս 29-ին կազմակերպել Համագաղութային Հանդիսություն մը, որում գեղարվեստական բաժիններ մասնակցելու կը հրապարակ գաղութի այն որակավոր արուեստի խումբերը և անհատները (երգ, նուազ, պար, աստուծոյ), որոնք կը փափաքին իրենց ելույթով պատուել Կոմիտեի Նախագահ Տիար Կարեն Դաղաքեանը:

Յարգող հասարակության կը լայտնենք նաեւ թէ Տիար Դաղաքեան Պոնտու Ալքեյ կը ծանանէ երկուշաբթի Յունիս 15-ին, Մոնթեվիդեո կ'այցելէ Յունիսի 16-19, իսկ Սան Փալո' 20-24 Յունիս:

Յաջորդի կը հաղորդենք Պոնտու Ալքեյի մէջ տեղի ունենալիք ձեռնարկները:

ՄԱՅԻՍ 22, 1987

ԸՄԿԻՆԵԼՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ
ԿՈՄԻՏԵԻ ՅԱՆԶՆԱՅՈՒՄԸ



ACTO HOMENAJE

a

ARSHAK CHOBANIAN

Con motivo de la publicación del libro
"ARSHAK CHOBANIAN" del
SR. GARLEN DALLAKIAN

Velada Literaria

3 de Julio a las 21,00

en el Colegio de Escribanos

PRENSA DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA

Nuestra Madre Tierra: Armenia

Quieren los armenios un territorio que pudieran llamar suyo?

Necesitan ellos un país (una tierra), Armenia? Estas eternas preguntas son nuevamente formuladas por John D. Hagopian en un reciente artículo, en el cual formula algunas propuestas fundamentales, algunas concepciones erróneas y ofrece soluciones simplistas.

El señor Hagopian argumenta que si los Armenios obtuvieran de vuelta sus territorios de los turcos, los Armenios norteamericanos no dejarían sus casas, sus trabajos, para asentarse en la nueva tierra. Y por qué no? Porque los armenios no dejarían sus casas acá, sus colegios, sus amigos, sus coches, sus bares y sus comodidades". Y concluye: "Alguno de nosotros tendría que despertarse y dejar de soñar con un paraíso en la tierra".

Para argumentar mejor este punto, el señor Hagopian escribe: "Cuántos judíos regresaron de aquí a Israel? Y cuántos retornaron aquí, regresaron a Norteamérica?"

En lugar de preguntarse debería haber chequeado las estadísticas del Consulado Israelí en este país. Desde los primeros duros días de Israel, decenas de miles de judíos emigraron a sus ancestrales épocas de Israel, y miles de ellos se han asentado allí desde el comienzo de esta centuria, han trabajado duro, peleado duro y han sobrevivido. Si, durante el curso de los años miles de ellos retornaron a Norteamérica, pero miles más fueron allí a asentarse y a construir una nueva vida para ellos y para su tierra natal. Y nuevamente Israel es todavía sostenida por la influencia política y financiera de la comunidad judía de EE.UU..

Pero necesitamos nosotros del ejemplo de otros pueblos para discutir la defensa de nuestro "hairesnarlutun", nuestro amor por nuestra "hainenik" - Patria? Hemos perdido nuestro rumbo? Hemos perdido la visión de Ararat? Hemos ya olvidado nuestras raíces, nuestras aspiraciones que vienen de centurias? Y olvidado los valores morales ganados a través de sufrimientos sin fin? Desde cuándo hemos estado bregando por un "paraíso en la tierra"?

Sin un territorio, sin Armenia, la Diáspora no puede sobrevivir para siempre. Nuestra fuerza nacional descansa en el milenario y sagrado suelo de Armenia, y no importa cuán lejos estemos de él, estamos unidos a él por nuestra historia, nuestra sangre, nuestro "djagadakis". Nuestro lenguaje, costumbres, tradiciones, cultura han sido inspiradas, modeladas por el mismo e inmortal suelo. Negar esto sería como negar nuestra propia existencia como Armenios - orgullosos, suficientes, perseguidos, dispersados y aún optimistas de lograr nuestro sueño: una "Patria unida y libre". Es éste un sueño imposible? Seguro lo es! Pero podemos hacer que este sueño se convierta en realidad. Nosotros somos propensos a envidiar a los judíos en todo lo que hacen y logran, pero: por qué no tomamos ejemplo de sus experiencias? Aguardaron dos mil años para la realización de su sueño. Ellos no esperaron: trabajaron por su Madre Tierra, por el renacimiento de su milenaria Israel, desde el día en que la perdieron. Perseveraron por veinte centurias a pesar de la persecución, el exilio, la dispersión y el holocausto. Porque tenían un sueño y ansiaban realizar ese sueño.

(continúa en pág. 6)

TESTIMONIO

Esta historia comienza un año atrás cuando mis tíos, en una de sus visitas acostumbradas de los domingos, me preguntaron muy contentos: ¿leste el último Sardarabad?

-No, contesté, todavía no.
- Bueno, dijo el tío José, yo te lo traje, léelo, y se sonrió. No entendí esa sonrisa de satisfacción.

Esperé a que se fueran todos y, luego, cuando estábamos solos mi marido y yo, le comenté lo ocurrido. Juntos leímos el semanario y así encontramos el motivo de la alegría de mis tíos.

En la última hoja, un artículo rezaba "Novedades de Armenia", por debajo, "Nueva esperanza para trastornos medulares".

Así me enteré de que en Armenia un físico, el Dr. Matinian, aseguraba que las personas postradas a causa de una lesión medular podrían mejorarse siguiendo el tratamiento que él indicaba.

Para que entiendan un poco más de qué les hablo, tendrían que saber que esta historia en realidad comenzó hace más de tres años atrás. Me encontraba yo conociendo el sur argentino, en viaje de placer, junto con mi marido. Eramos muy felices, estábamos recién casados y teníamos todo el futuro por delante.

Pero mi felicidad duró muy poco, ya que a causa de un infortunado accidente quedé inmóvil y sin sensibilidad desde la cintura. El diagnóstico decía: "Lesión medular a la altura de la 6ª vértebra dorsal".

Ese año fue muy duro para mí. Tuve que permanecer cuatro meses en un sanatorio casi sin moverme, después de haber pasado por dos operaciones: una consistente en el injerto de un hueso extraído de la cadera para suplantarla a una de mis vértebras totalmente triturada; la otra, para reconstruir totalmente la columna y desbloquear la médula comprimida.

Una historia diferente

Cuando creí aliviarme porque volvía a casa, sufrí otro golpe, pero esta vez emocional, ya que me presentaron a mi nueva compañera inseparable, mi silla de ruedas.

No podía creerlo o no quería, pero los médicos habían sido terminantes: "vas a vivir sí, pero jamás podrás levantarte y volver a caminar".

Comprendí, sí, pero jamás me resigné ni me resignaré.

Investigué y me informé de lo que pasaba en el resto del mundo: EE.UU., Francia, Alemania, Israel, Japón; la neurología no daba nuevas respuestas en ningún lado. Jamás me hubiera imaginado que en Armenia se abriría una puerta para mí. En Armenia, tierra de mis antepasados, tierra en la que pensé más de una vez, pero nunca como una posible solución a mi problema.

Al día siguiente de haber leído la nota nos dirigimos a las oficinas de Sardarabad para recabar más información. Gentilmente se ofrecieron a ayudarnos. Se pusieron en contacto con Ereván, averiguaron la dirección del

médico y hasta le hicieron llegar mi historia clínica, de hecho mi viaje se lo debo un poco a toda la gente del semanario.

Sí, ya se cumplió un año de mi viaje a Armenia. Voy y me someto al tratamiento del Dr. Matinian. No fui a buscar una solución mágica, porque sé muy bien cuál es mi problema; pero fui con una esperanza: la de regresar mejor, y no me defraudaron si bien mis piernas siguen sin moverse he recuperado cierta sensibilidad, lo que es un logro importantísimo.

Hoy trabajo, estudio, pienso como antes y vuelvo a tener un futuro por delante, porque en el momento de elegir me jugué por la vida.

Si alguien que lee este artículo está atravesando un momento difícil y cree que su problema no tiene solución, le pido que piense un poco más cargado de dudas que esté el cielo, después de llover, irremediablemente, siempre vuelve a brillar el sol; yo se lo puedo asegurar.

Margarita Gbadolín
de Padilla

Fernando Gasparian saúda a Mário Soares Presidente de Portugal

O Constituinte Fernando Gasparian foi porta-voz da Câmara dos Deputados na saudação ao presidente Mário Soares, da República Portuguesa, em visita a Nação Brasileira.

Na Sessão Solene do Congresso Nacional de 26 de março, o deputado federal saudou ao ilustre homem público, destacando: "coincide a visita de V.Exa. ao nosso País com o momento crucial da História pátria, no qual começamos a elaborar a Constituição da Nova República".

pública".

Gasparian frisou o valor da liberdade que, segundo ele, Mário Soares "sempre defendeu", o que lhe valeu a outorga do Prêmio Internacional dos Direitos do Homem e frisou a importância da "implementação das relações econômicas" entre as Nações. "A solidariedade é hoje uma de parceria planetária, o tratado nos campos da ciência e da tecnologia, demos nos completar", afirmou o deputado.

UNIÃO GERAL ARMENIA DE BENEFICÊNCIA - UGAB

FESTA 14º ANIVERSARIO DO ARMENIG

20 DE JUNHO DE 1987 INICIO: 22 HORAS

Local: Ginásio de Esportes Hagop Mavian da UGAB

Convites: Secretaria da entidade - Fone: 212-8362

UNIÃO GERAL ARMENIA DE BENEFICÊNCIA - UGAB Departamento Social Convida para BAILE DA SAUDADE

ORQUESTRA: KOJAC

05 de Junho de 1987 - INICIO AS 21:00 HORAS

Local: Ginásio de Esportes Hagop Mavian da UGAB

Convites: Secretaria da entidade - Fone: 212-8362

União Geral Armênia de Beneficência - UGAB- DEPARTAMENTO FEMININO CONVIDA PARA

DESFILE DE MODAS - "CORES E ESTILO"

Estilista Roberto Issa

11 DE JUNHO DE 1987; INICIO AS: 14.30 HS.

Local: "Palladium", 3º piso do Eldorado Shopping Center. Av. Rebouças 3970

Convites: Secretaria da UGAB - Fone: 212-8362

Conversaciones sobre la historia del pueblo armenio

XVI

Aram

(primera parte)

POR EL PROFESOR RAFAEL ISHJANIAN
Traducido por Diana Dergarabetian

Aram hizo muchos esfuerzos para unir los reinos independientes de la Gran Armenia. Hablan sobre él tanto en el *Shenakht* como las inscripciones cuneiformes asirio-babilónicas. En estas últimas, su nombre aparece bajo la forma "Aramu", con la terminación "U"; en cambio en el *Jorenatzi*, ha tomado la forma exacta.

Gracias a las inscripciones de la época del rey asirio Salmanasar III, se ha podido

ia" a los armenios). Si traducimos lo escrito por Salmanasar, la expresión sería "el armenio Aram".

Jorenatzl escribe sobre el rey: "Era un gran patriota y muy trabajador. Consideraba que era preferible morir por la patria antes que ver sus límites invadidos por potencias extranjeras y que éstas se adueñaran de los territorios legítimamente armenios."

El historiador cuenta que Aram defendió las fronteras

En la época de Aram, gran parte de la población armenia hablaba otras lenguas; es decir que podía considerarse que no eran armenios. ¿Acaso no es la lengua el único rasgo caracterizador de los armenios a lo largo de su historia, y lo que lo ha conservado durante todo este tiempo? Jorenatzi escribe que Aram "autorizó a los habitantes de esa zona a hablar y a aprender el idioma armenio".

Algunas de las fuentes utilizadas por Jorenatzí sobre Armenia también nos dan algunos datos imprecisos o poco serios. No sólo se equivoca en las fechas de su vida sino también en otros datos. Por ejemplo, dice que Ara "Keghetzig" (Ara, el Hermoso) era hijo de Aram, mientras que sabemos que era el hijo de Menua, bisnieto de Aram.

De las inscripciones del rey Salmanasar III, se mencionan las continuas guerras que hubo entre el Reino Armenio del Ararat y Asiria. En aquel momento, los reyes escribían exageradamente sobre sus victorias ante los pueblos vecinos, pero nunca mencionaban sus derrotas. Describían de talladamente cómo invadían a los pueblos extranjeros, los sometían, devastaban sus territorios y llenaban de sangre todos sus poblados.

Ya en el primer año de su reinado, Salmanasar atacó al reino armenio de Haik. Le opuso resistencia Kaguian, uno de los reyes de los reinos independientes de Nairi.

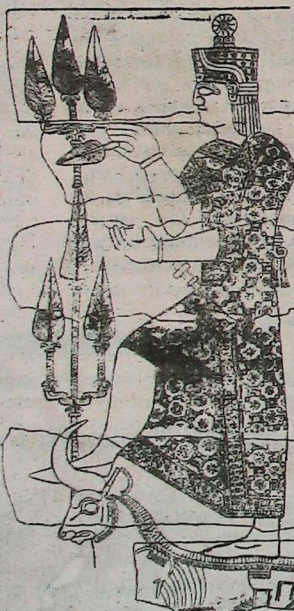
ri, cuyo nombre exacto debe haber sido Kakig. Este escaló las montañas con su pequeño ejército y resistió al ataque asirio, aunque finalmente fue sometido por una fuerza militar varias veces superior.

Luego, Salmanasar continuó su invasión hacia el norte y llegó a una de las ciudades fortificadas de Armenia, que en las inscripciones cuneiformes es denominada **Sukunia**, mientras que en ar-

menio, **Sugan** o **Slugunis**. Tras haberla rodeado en numerosas oportunidades, finalmente los asiriobabilónicos lograron ocuparla.

Además de la ocupación, Salmasasar incendió los catorce poblados vecinos. Pero, dirigidos por Aram, los armenios continuaron resistiendo, aunque las fuerzas enemigas lograron llegar hasta la orilla sur del lago Van.

(continuará)



Հայոց քաղաքացւոցն (այսի Արեւելք) քաղ

Altorrelieve que representa al rey armenio (aparentemente Aram) montando un toro. Las hojas en forma de espada representan a un árbol típico armenio, símbolo de Haig.

determinar exactamente cuándo vivió el rey Aram quien reinó entre los años 859 y 824 antes de Cristo. Es decir que fue un gobernante del siglo IX antes de Cristo, quien llegó al reinado armenio en el 875 y ya, hacia 858, había logrado gran poderío económico y militar.

Jorenatzí lo llama "Aram el armenio" mientras que Salmanasar III, "Aramú urardala": Aram de Uradú. (Recordemos que los asiriobabilónicos "ar" es "armenio".)

armenias del sudeste en las guerras contra los medos y las del sur, contra los asirios. Tras vencer a los últimos, que habían invadido el Reino Armenio del Ararat, se dirigió hacia la Mesopotamia; en el oeste, venció nuevamente al enemigo y así llegó hasta los límites de la Armenia Menor, a la que denominó **"Primera Armenia"**. Los griegos también emplearon este nombre porque era el territorio armenio más cercano a ellos.

TEXTIL CENTER

DE GASE LUX S.R.L.

Fabricación y ventas de telas laminadas • Sedas
Dibujos y diseños propios • Pailletes • Sedas naturales
Gran variedad de lurex lisos y estampados

Lavalle 2437
T.E.: 962-9118

Alsina 1291. Capital
T.E.: 38-6596



СОВРЕМЕНА

Alfombras Atlántida

CORDOBA 4475

T.E. 773-2794

CAPITAL FEDERAL

774-2977

JOTOR SA

INVERSORA - FINANCIERA

La Empresa Líder del Mercado Inmobiliario

CENTRAL: Av. Callao 836

T.E. 41-8671/6093/5312

BELGRANO: Av. Cabildo 300

T.E. 771-4695 - 773-2748

CABALLITO: Av. Rivadavia 4309

T.E. 981-4536/3288

VICENTE LOPEZ: Av. Malpú 1601

T.E. 795-0934



Partido Armenagán

Sus orígenes

(continuación)

Reflexionando sobre el período del año 1895, el armenagánista Sahag Chitchian, comunica que los armenagánistas, que habían llegado al punto más alto de su poderío, pensaban acerca de un nuevo programa y un nuevo órgano, señalan que se proponía, en primer término convertir el "Armenia" en órgano del partido, sabiendo incluso que Portugalian había rechazado, en varias oportunidades, las solicitudes que se le habían dirigido para asumir la conducción del partido. (5).

Dado que el mencionado Programa del Partido Armenagán era el ejemplar reelaborado en 1894, tal vez pueda decirse que esas cláusulas debían considerarse como el resultado de las negociaciones sostenidas con Portugalian, con el propósito de convertir el "Armenia" en el vocero oficial del Partido.

Vale la pena referirse nuevamente a las memorias de Ardag Tarpinian, donde se señala la siguiente declaración de 1897, de Ohannés Chapidjian, uno de los representantes de la Central del Partido Armenagán: "El diario "Armenia" no sólo no es nuestro gúla, sino que no tiene vinculación con nuestra organización... Cuando

surgieron a la palestra organizaciones con el nombre de Henchak y Tashnag, el pueblo dio a nuestra organización el nombre de "Armenagán", y nosotros, alumnos de Portugalian, en señal de respeto a nuestro maestro, conservamos ese nombre y hasta este momento ayudamos al "Armenia" y hacemos uso de sus páginas. (6).

Se crea la impresión de que Portugalian, a pesar de haber rechazado tajantemente la propuesta que se le hizo en el curso de las negociaciones, aceptó conceder espacio provisoriamente, para la publicación de artículos o material que fueran útiles a la prédica del Partido Armenagán, esperando a cambio algún apoyo material y moral...

En consecuencia, el "Armenia" no se convirtió, durante toda la etapa de actividad del partido, en el vocero absoluto de la organización.

El extendido error de considerar al "Armenia" como vocero del Armenaganismo, impulsó al historiador patrio Azad Hamparian a afirmar que los armenagán participaron del congreso realizado el 22 de diciembre de 1907 en París por los elementos opositores a Turquía, y firmaron la declaración que surgió del mis-

mo. (7).

La Asamblea de París, donde se menciona como organizadores los nombres del Ittihad y la Fed. Revolucionaria Armenia (tashnag-tsutiun), cuyos representantes se alternaban en la presidencia de las sesiones, resuelve destituir al sultán Hamid, establecer una asamblea de diputados, y emprender la resistencia armada contra el gobierno, etc...

Los organizadores de la asamblea, esforzándose por crear, en la medida posible, campo propicio para llevar a cabo sus propósitos, habían invitado a participar de las sesiones a representantes de la prensa; el "Armenia", como periódico que predicaba el derrocamiento de la tiranía del sultán, también, junto a otros periódicos, participa de la asamblea, aunque no como periódico oficial de una organización, sino como un órgano propagandístico (8).

La participación del "Armenia" en ese congreso, no comprometía en nada al Partido Armenagán.

Es otra cuestión el hecho de que los armenagánistas pudieran hacer la apología de los ideales de tal asamblea y compartir las resoluciones surgidas de la misma, si tenemos en cuenta el

espíritu de la aclaración complementaria agregada al programa de los armenagán, (9), donde se decía que, si los pueblos vecinos, turcos, kurdos y otras nacionalidades, hubieran alcanzado una verdadera conciencia y un alto grado de evolución como para cooperar con la propuesta armenia de una revolución panotomana, se podría considerar esto como la evidencia de que era reconocida la igualdad de derecho de los armenios, para lo que tendrían que brindar, naturalmente, ciertas garantías prácticas. En tal situación los armenios occidentales apoyarían con alegría la tarea común de liberación.

Debemos subrayar inmediatamente, como vemos, que los armenagánistas, incluso si compartían los principios de la asamblea, mantenían una estricta reserva y condicionaban su participación con una serie de puntos. Debemos señalar también que la Organización Revolucionaria Armenia Unida, creada con la fusión de los Armenagán y los Henchak reorganizados, en principio también aceptaba la

solidaridad con otros pueblos, con la condición de que se mantuvieran independientes las particularidades características de la Cuestión Armenia, y nuestros derechos, y que estos no sean supeditados al problema de la independencia y la integridad de Turquía. Más aún, se señalaba claramente que "el principio del congreso general de los elementos opositores otomanos se aceptaba únicamente bajo ciertas condiciones de reservas" (10).

¿Es necesario decir que el Congreso de París no se refirió al derecho de autodeterminación de los pueblos?

(5) Sahag Chitchian, "55° Aniversario del escudo de armas del Partido Demócrata Liberal, diario "Balkar" Boston, 15 de marzo de 1951.

(6) A. Tarpinian, obra citada, pág. 7.

(7) "Historia del pueblo armenio" (edición académica), tomo VI, B. van, 1981, pág. 514.

(8) Gabriel Lazian, "Armenia y la Cuestión Armenia según los tratados", El Cairo, 1942, pág. 644.

También Mikael Varandian, "Historia de la Fed. Rev. Armenia" (tashnag-tsutiun) tomo II, El Cairo 1952, pág. 5-6.

(9) A. Tarpinian, obra citada, pág. 172-173.

(10) A. Tarpinian, obra citada, pág. 189-190.

(continuación)



CENTRO B M S. R. L.

Service, Repuestos, Chapa y Pintura
Envío de Repuestos al Interior
Descuentos a la Colectividad
Compra, Venta y Consignaciones de Automóviles

Servicio y Repuestos
Espinosa 1154/58 - Bs. As.
T.E.: 59-3600

Exposición y Ventas
Cerrito 1134 - Bs. As.
T.E.: 393-4760 3844

Daniel Youssefian e Hijos S.A.

Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general

Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298



WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado
cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7º F

T.E.: 45-2649

REPORTAJES

Mirta Sadjian de Avedissian y el conjunto "Música Armenia 100 x 100"

Periodista: Recibimos su cassette, editado en Buenos Aires, cuya grabación fue realizada en nuestra Madre Patria, el cual nos gustó mucho.

Como nació esta perla que ahora se difunde con acento en nuestra colectividad?

Amirita: Antes que todo, ya tengo la posibilidad de viajar, por intermedio del periódico Sardarabad, con la colectividad, en primer lugar quiero agradecer al Profesor **Barthadur Avedissian (compositor)** y a mi maestro de especialización, **Hovhannes Nanyan (cantante)**, quienes me bautizaron como cantante popular armenia. En los últimos finales de mi currículo, fui invitada a participar en la T.V. de Armenia, por el **III Festival Internacional del Estudiante**; canté dos temas, de los cuales uno fue en idioma armenio y otro en castellano; recibí grandes aplausos y llamadas telefónicas de felicitaciones.

Luego de esta participación, fui invitada para grabar en la **Radio y Televisión de**



Armenia, acompañada por el conjunto de **Música Popular de Armenia**, de **Aram Merangulian**, siendo su director actual el Compositor **Manuel Beklarian**.

Estos fueron los motivos por los cuales se grabó.

P.: ¿Qué hay, de aquí en más, del futuro de Mirta Sadjian y del Conjunto Música Armenia 100x100", del cual es integrante desde su formación?

M.: Ante la ausencia del violinista **Hector Tarpinian**, la conducción resolvió, lue-

go del recital anual (1986) efectuado en el Bawen Hotel, y del recital en la ciudad de Córdoba, organizado por los jóvenes de U.G.A.B., no tomar compromisos futuros hasta conseguir el reemplazo del violín.

Este año los compromisos son varios, a partir del mes de agosto próximo, los cuales se anunciarán oportunamente en los periódicos de la colectividad. Pero, los ensayos del conjunto ya se iniciaron en marzo, y continúan permanentemente.

P.: ¿Qué desea expresar Mirta Sadjian en el cierre de esta nota?

M.: En mi opinión, es muy importante que dentro de la colectividad se realicen más actos culturales, y es imprescindible la concurrencia y presencia de los jóvenes a los actos que se programen.

Desde ya agradezco a la redacción del Periódico Sardarabad, por esta oportunidad que me han brindado de ponerme en contacto con el público.

Villen Kalsdian

Se encuentra en el Uruguay, procedente de Arme-

nia, el famoso coreógrafo Villen Kalsdian, quien viene contratado por el Servicio O-

ficial de Radiodifusión del Estado, para preparar durante un año alumnos de Ballet.

Calendario de actividades institucionales

Encuentro en Flores

La Organización de Damas de la Iglesia "Santa Cruz de Varak", invita a todos los jóvenes de la colectividad a la charla-debate que sobre el tema: "La Iglesia y la Juventud", dará el R.

P. Kissag Mouradian.

Al término de esta reunión se realizará un baile para los jóvenes presentes, en el Salón Eduardo Boyadjian del Colegio Arzuní, con la actuación del Conjunto "Nor-

Serunt" y su cantante "Chipi" (Alejandro Chipian).

El lugar de la reunión es **José Martí 1562**, Flores, el **26 de junio**, a las **21.00**. La entrada es libre y gratuita, con buffet.



U. G. A. B.

ARMENIA 1322 - BS. AS.

773-2820 y 772-2617

GESTA HEROICA DE SARDARABAD

Acto Público de Homenaje

Martes 9 de Junio

21,00 Hs.

Disertación (idioma castellano)

Escribano Gregorio Hairabedian

Coro "SHNORHALI"

Dir. Prof. DIANA K. de SARAFIAN

COMISION DE DAMAS

CLASES DE COCINA

A partir del **PRIMER MIERCOLES DE JUNIO**, todos los días miércoles de 14 a 16 Hs.

Inscripciones en Secretaría

CLASES DE ASEGHNAKORDZ

Comenzaron en abril y están a cargo de la

Sra. Arousiak de Simonian. Se dictan los jueves a las 14,30.

Հ.Բ.Ը.Միությունի Տիկնանց Յանձնախումբը

Այս տարի եւս կը կազմակերպէ

Համաթարման Վիճակի Տօնը

Յարգելի հասարակութեան կը հրապարակենք

Հինգշաբթի, Յունիսի 4-ին, ժամը 16,00ին

Հայաշունչ օր մը անցնելու մեզի հետ

ՄԻՈՒՏԸ ԱՅՍ

CONJUNTO JUVENIL DE DANZAS ARMENIAS

Invitamos a todos los jóvenes de ambos sexos, de 13 a 25 años, a aprender danzas folklóricas armenias e integrar el Conjunto Juvenil de Danzas, en formación, a cargo del profesor **George Torikian**

TODOS LOS VIERNES DE 20 A 22 HS.

ACTIVIDADES A DESARROLLAR

• MIERCOLES 1° DE JULIO:

AVANT-PREMIER - CINE SANTA FE I

• SABADO 3 DE OCTUBRE:

NOCHE DORADA '87 - Sheraton Hotel

• VIERNES 13 DE NOVIEMBRE:

KERMESSE ANUAL

CENE CON SU FAMILIA

TODOS LOS VIERNES EN U.G.A.B.

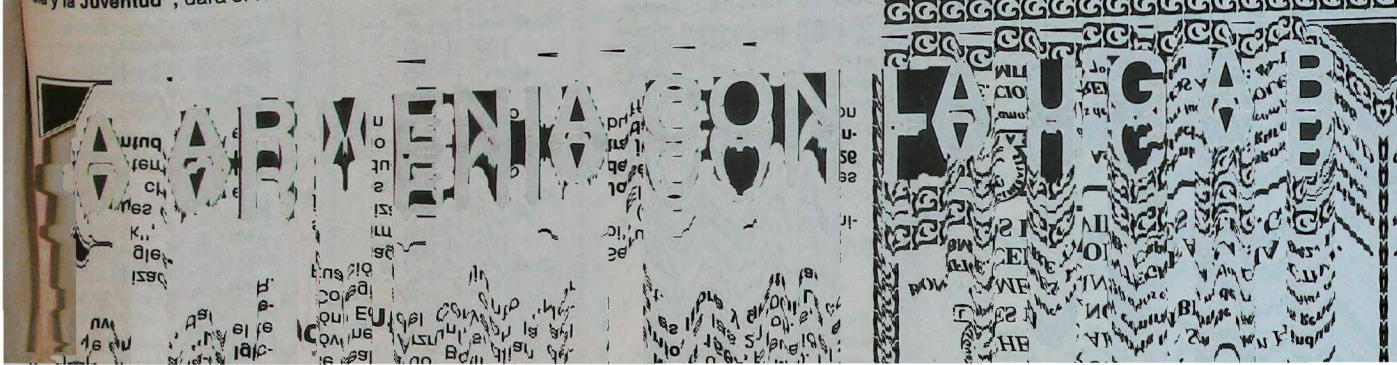


Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1986



VENECIA

Curso intensivo de Idioma y Cultura Armenia

Tal como el año pasado, entre el 3 y el 26 de agosto próximo, se llevará a cabo en Venecia el curso intensivo de lengua y cultura armenia, organizado por el Departamento de Estudios Euroasiáticos de la Universidad de Venecia.

El curso, previsto en

cuatro niveles, será dictado en la misma universidad, de lunes a viernes, de 8.30 a 12.45 hs.

Entre el 25 y el 26 de agosto, tendrán lugar los exámenes, tras los cuales se otorgará el certificado de estudios correspondiente.

Para mayor información, dirigirse a:

Curso intensivo di lingua e letteratura armena
Dipartimento di Studi Eurasiatici
Università di Venezia
S. Polo 2035 - 30125 Venezia, Italia

Las fotografías de Agop Jack Tucmanian

La reciente exposición fotográfica "Un argentino ante el ballet del Bolshoi", recientemente presentada por Jack Tucmanian en el Centro Cultural Las Malvinas, fue calificada por el diario "La Prensa" como "un verdadero deleite para todos los espectadores que pudieron observar no sólo la calidad técnica de este fotógrafo, sino también el equilibrio de las formas, armonía cromática y elementos estéticos de un arte real, tangible, que presentaban las diferentes tomas, además de poder revivir cada secuencia de los actos del Gran Ballet del Bolshoi de Moscú, durante sus actuaciones en el Teatro Colón y en el Teatro Municipal de Río de Janeiro, Brasil".

Compartimos totalmente estos conceptos, porque conocemos la gran calidad profesional alcanzada por Tucmanian -tantas veces puesta de manifiesto-, cabalmente expresada en la muestra artística a que nos referimos.

Fue una prolija selección sobre 5.000 fotogramas, de los que sólo se expusieron 60; selección que mereció este comentario del calificado crítico Napoleón Cabre-



De izq. a derecha: Agop Jack Tucmanian, Natalia Bessmertnova, primera bailarina del Bolshoi y Yuri Grigorovich, coreógrafo principal del Gran Ballet del Teatro Bolshoi, de Moscú.

ra: "Yo he tenido la oportunidad de ver casi toda la colección, y no habría tenido la decisión de elegir sesenta fotografías para perpetuar el recuerdo de esos momentos irre recuperables o habría seleccionado muchas más, pero debo al espectador esta aclaración: algunas fueron sacrificadas porque el equilibrio de líneas y colores no

había sido logrado, o porque las luces del escenario no habían sido captadas en su matiz exacto o porque un detalle íntimo no había sido reproducido como debía serlo."

Y termina diciendo: "En arte, el tiempo no cuenta. Mejor dicho, cuando la obra está lograda, el arte merece todo el tiempo".

Rosa Majian presenta su nuevo libro

El 7 de junio próximo -Día del Periodista-, a las 18 horas y en los salones del Wilton Palace Hotel de la Av. Callao 1162, Rosa Majian presentará su último libro titulado "Cuando empiezan a ser argentinos", en el cual nuestra escritora ha recopilado la serie de reportajes que, con su firma, realizara a familias extranjeras radicadas en la Argentina, respetando su título original, el contenido de cada publicación y el orden cronológico de aparición de dichos reportajes en el diario La Nación, en 1961.

Digamos, a este respecto, que hace 25 años Rosa Majian se hizo acreedora al importante premio de periodis-



mo instituido por la Editorial Kraft con el auspicio del Círculo de la Prensa, el que le fue otorgado en mérito a sus trabajos periodísticos con

firma publicados en el diario La Nación, de Buenos Aires, y cuyo premio recibió juntamente con importantes colegas: Luis Ciur (Clarín); Enrique García Hamilton (La Gaceta, de Tucumán); Carlos W. Otero, (La Nación); Hipólito Solari Irigoyen, (La Nación) y Hora 6, de Puerto Madryn; y Raúl Urtizberea, (La Prensa); entre otros.

Si bien esta nueva obra de Rosa Majian ha participado de la última Exposición Feria Internacional del Libro en Buenos Aires, su presentación oficial se realizará en la fecha arriba indicada y estará a cargo de prestigiosas personalidades. En esta oportunidad, la autora firmará ejemplares de su obra.

(viene de pág. 2)

Y qué de nosotros? Tenemos un sueño? O, para ser más precisos y explícitos: queremos seguir viviendo como Armenios? Porque el lenguaje y las costumbres, cualesquiera sea el sentido que se le dé a estos conceptos en el mundo de hoy, e inclusive la Iglesia, no pueden mantener nuestra armenidad sin el sueño de una Patria. Y, más importante, sin la aceptación de la actual Armenia soviética como el centro de nuestras aspiraciones, nuestra dedicación y nuestro amor. Demasiada gente tiene la deplorable tendencia de borrar este concepto describiéndolo como un país alienado, con una identidad y régimen político alienados. Esta es una forma fácil de deslindar responsabilidades sobre Armenia, ese pequeño país en el mapa que aún podemos llamar nuestro. Durante más de tres mil años de nuestra historia, ideologías y regímenes alienantes han llegado y eventualmente desaparecido de Armenia, pero nunca hemos renegado de nuestra lealtad a aquella tierra, ni en peligros de guerra ni de hambre. La nueva Armenia tiene sólo 67 años. Es la Patria de todos los Armenios sin distinción de ideologías o afiliaciones sociales o políticas, sentimientos o percepciones. A pesar de las dificultades, restricciones o falta de recursos, es nuestro país el único lugar donde el pueblo armenio puede sobrevivir: armenios viviendo allí, armenios de la Diáspora. Debido a que quizás vivamos en otros países pero, al mismo tiempo, tomamos la inspiración de Armenia, la amamos, deseamos y hacemos todo lo posible para su supervivencia pacífica.

Una Armenia unida y libre? Sí. Trabajamos para ello. Pero al mismo tiempo aceptamos sin vueltas la realidad de la Armenia de nuestros días, y finalmente, no transformemos nuestro "hairesnirutiun" en una cuestión de tener un McDonald o ser privados de su lugar de nacimiento divino.

Editorial del "The Armenian Mirror Spectator"
Boston, EE.UU. - 07/02/87

-PROFESIONALES-

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma) Ergometría - Holter - Ecocardiografía
Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
Urgencias: T.E. 701-4127

Dr. Teodoro Yacoubian
Cirugía Plástica - Estética y Reparadora
Jefe de Trabajos Prácticos de Cirugía de la Univ. del Salvador
Alvear 283 1° A. Martínez. T.E.: 788-0889
Esmeralda 877 7° 15. Cap. T.E.: 312-4508. Partic.: 771-4003

MEDICOS

Dr. Miguel Hatzarian
Traumatología y Ortopedia
Pergamino 84. P.B. "S"
Cap. Fed. T.E. 612-5181

ANALISIS

Dr. Mateo Chekherdian
Bioquímico
Av. La Plata 303 1° B
(esq. Rosario) T.E. 983-2778

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miér. vier. de 15.30 a 20.00
TARJETA "VISA"
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

Dr. Daniel Vaneskelian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6330

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768 / 3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

ESCRIBANOS

Gregorio Haimbedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 1570
T.E. 331-576

TRADUCTORES

Traductora Pública Nacional
Idioma Inglés
Ana Cristina Youssefian
de Berberian
T.E.: 784-4353

ARQUITECTOS

María Andrea Chekherdian
Arquitecta
Venezuela 4480, 5°
Capital Federal T.E. 983-2778



Nuevas disposiciones para ingreso a centros docentes

El Ministerio de Enseñanza Especializada y Superior de Armenia acaba de dictar nuevas disposiciones para el ingreso de aspirantes a los Centros Docentes Superiores de la República.

Por ellas, los futuros estudiantes de las Facultades Médicas deberán haber trabajado en esta rama durante 2 años. Asimismo, los aspirantes a las Facultades Jurídicas tienen que haber tra-

bajado en la esfera respectiva también durante 2 años. En cuanto a las Facultades de Agricultura, los aspirantes provenientes de zonas rurales gozarán de facilidades para el ingreso.

Libros de Vahakn Tavtlian vertidos al lituano

La Editorial Vaga, de Lituania, acaba de editar en este idioma un libro del conocido poeta armenio Vahakn Tavtlian. Se trata de la recopilación de sus últimas poesías,

que incluye su poema "Requiem", todos ellos traducidos por los destacados escritores lituanos Mezheleitis y Gueda.

El nuevo libro de Vahakn Tavtlian permitirá el mejor conocimiento de la literatura armenia a los muchos lectores que ella tiene en Lituania.

Agop Megapart tiene ya su monumento

Acaba de inaugurarse en el centro de Ereván el monumento que el escultor Jachatur Iskandarian realizara en memoria de Agop Megapart, el primer impresor armenio.

Esta obra integra el ciclo de retratos de destacadas personalidades de la cultura y enseñanza armenios, desde las épocas antiguas hasta nuestros días, con que nuestro escultor proyecta a-

dornar parques y calles de la ciudad.

Iskandarian pone en cada uno de sus trabajos escultóricos una gran profundidad emocional que otorga a sus obras singular vivencia.



Invitación especial a Stepan Kazarian

Este famoso y autorizado árbitro de lucha acaba de ser invitado a participar en los Torneos a realizarse en junio en Tallín (Estonia), y en el que competirán luchadores de Bulgaria, Hungría, Irán, Noruega, Siria, Estados Unidos, Finlandia, Checoslovaquia y Suecia.

Cabe señalar que en la reciente reunión del Bureau de la Federación de Lucha, realizada en la ciudad búlgara de Veliko-Tirnovó, Stepan Kazarian fue elegido miembro del Jurado de la Federación Internacional.

Egresado del Instituto de Cultura Física de Ereván, Kazarian fue el entrenador de la Selección de Kampuchea, para luego dirigir al Club Deportivo Sindical de la ciudad de Sevan, aunque continuó

con el arbitraje de las competiciones.

Arbitro en los Juegos Olímpicos de Montreal, así como en muchas competiciones europeas y mundiales, Kazarian recibió la "Insignia de Oro", máxima recompensa de la Federación, que le

fue otorgada en el día de su 50º cumpleaños por su trabajo exitoso en el deporte. Antes había sido galardonado con el "Silbato de Oro", en el Campeonato Mundial de 1983, siendo el primer Juez armenio que recibió esta distinción.

La Organización de Damas de la Iglesia Armenia San Gregorio El Iluminador

Invita a Usted al
Almuerzo, Desfile y Te Canasta
que se realizará el día 24 de Junio de 1987
en la Residencia "Salvatori" sita en la calle
11 de Setiembre 1647 - Capital Federal
a partir de las 12,30

ENTRADAS LIMITADAS

Por un agua más pura

En el marco del acuerdo suscrito por el Comité de Ciencia y Técnica de Armenia, se están realizando reuniones tendientes a garantizar la máxima calidad del agua potable de consumo. Participan de estas reuniones científicos y especialis-

tas de Armenia, acompañados por representantes de 25 países de Asia, Africa y América Latina, llegados a Armenia con el propósito de conocer los métodos efectivos empleados para obtener la purificación y control de la calidad del agua.

Aprovechamiento de la energía solar y del viento

La Exposición Internacional realizada en Ereván, mostrando equipos para el aprovechamiento energético del sol y del viento, ha concitado el interés de los expertos de todo el mundo.

En esta muestra participan más de 20 firmas representantes de Bélgica, Búl-

garia, Estados Unidos, Grecia, Hungría y Japón, incluyendo en la misma especialidades nacionales y extranjeras que procuran extraer de la naturaleza sus mayores recursos energéticos para utilizarlos, principalmente, en el mejor desarrollo de la agricultura.

CORDOBA

Donaciones al operativo "Janutner"

Enrique Sahakian
Carlitos Asilian
Juan Carlos Kedikian
Daniel Mereshian
Nazaret Evjanian
Alejandro Balian

30 bolsas de cemento
20 bolsas de cemento
10 bolsas de cemento
5 bolsas de cemento
una camionada de arena
dos camionadas de arena

Agradecimiento

El Consejo Directivo de la U.G.A.B. agradece a la firma L'Equipe del Sr. Eduardo Guedikian, el haber colaborado con la donación de una red para Volley y una pelota de Volley, para el equipo femenino de nuestra Institución.

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738 Cap. Fed.
Francia 275 San Martín (Pcia. de Bs. As.)

UNIFORMES
COLEGIALES



mercadería por mayor

Superonce® S. R. L.

Armando Gostanian renunció a la Presidencia del Deportivo Armenio

Por considerarlo de interés para nuestros lectores, reproducimos aquí el texto fiel de la renuncia del señor **Armando Gostanian** a la presidencia del **Deportivo Armenio**.

Señores de la
Comisión Directiva del
Deportivo Armenio
Presente

De mi consideración:

Me dirijo a la Honorable Comisión Directiva, con el objeto de presentarle mi renuncia indeclinable al cargo de Presidente de la Institución.

Muchos desvelos y sacrificios hemos vivido juntos durante los ocho años de mi mandato, como también hemos pasado momentos de felicidad y alegría, que compensaron con creces nuestro fecundo trabajo.

Considero por encima de aciertos y errores, que se ha cumplido un ciclo y que debo dar paso a todas aquellas personas entusiastas que existen dentro de nuestra Colectividad, para afrontar la responsabilidad de guiar los destinos de la Institución.

He recibido la Presidencia en momentos difíciles, todos superados merced a la inestimable colaboración de todos Uds. señores miembros de la Comisión Directiva, cosa que profundamente les agradezco, y tengo el legítimo orgullo de entregarlo en la máxima división del fútbol argentino.

Todo ello permitió que nuestra Colectividad lograra una representatividad y difusión en el país, jamás alcanzada hasta ahora.

A la vez que hago votos para que siga el engrandecimiento de nuestro querido Club, los saludo con mi consideración más distinguida.

Armando Gostanian



H. Yrigoyen 1426

T.E.: 795-3836/8838

Florida

Vicente López



y... todo dicho en

ARTICULOS PARA EL HOGAR
Regalos

Calefactores Emegé y Eskabe
Listas de Casamiento
Tarjetas de crédito

Av. Álvarez Thomas 1333 - (1427)

T.E.: 551-6514



Moda Infantil-Juvenil
Nueva Colección "Damas"
Joggings • Buzos • Vestidos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770
(1416) Capital
T.E.: 58-6811

anushik

Arshak Chobanian

por Jorge Sarafian
turo brillante; hay que tener
en cuenta que esa poesía
fue escrita en 1897.

Cancion de cuna a la Madre Armenia

blando con la Madre Patria,
describe sus miserias, sus
heroísmos y profetiza su fu-

Es difícil dar una lista completa de sus trabajos. A parte del armenio, Chobanian escribió en francés libros y artículos; dio conferencias, colaboró con escritores franceses que estudiaban la literatura y la historia armenia para defender mejor la causa de ese pueblo, tales como Morgan, Doumergue, Macler, Barbi, Altier, etc...

En una palabra: Chobanian utilizó todos los medios de difusión artísticos y culturales para demostrar a las grandes potencias europeas y recordarles, que el pueblo armenio era digno de ser libre; pueblo laborioso, dueño de una civilización antigua, ejemplo de heroísmo en la defensa de su religión cristiana y de sus principios.

Todas esas publicaciones llevaban prólogos de célebres poetas o literatos de fama mundial, como Pierre Quillard, Paul Adam y Emile Verhaeren, quien en la cartaprefacio dedicada al libro "La Vie et le Reve", escribe:

"Vuestra obra es toda sensibilidad e imaginación, mi querido poeta, y vuestro país respira en vos. No hay nada de vuestra raza que no hayáis hecho vuestro tan bien, que se oye hablar, amar, sufrir, agonizar, pero sin jamás morir en vuestra voz; dejáis de ser vos mismo, para convertirlo en el alma humana de un país".

Una de esas poesías es sin duda la canción de cuna a la Madre Armenia, de la cual he extraído algunos versos donde alegóricamente, ha-

*Tú estás sentada en la encrucijada de los caminos,
Cae la nieve y se cuelga de tus cabellos,
Negras heridas se abren sobre tu cuerpo,
Y tus ojos se han convertido en lagos de sangre:*

*Cuán bella, cuán valiente fuiste en el dolor...
En la desgracia tu alma permaneció inapagable;
Aniquilaste los yugos más pesados
Y cuantas veces resucitaste de la muerte.*

*¡Basta ya!... levanta la cabeza y no llores,
El dolor es santo, el dolor es grande y salvador,
Nada hay más noble que la víctima valiente bajo la Cruz.
Y es en las tinieblas que madura la aurora.*

*Saldrás triunfante de esas tinieblas,
Tus ojos se convertirán en estrellas luminosas,
Tus heridas en perfumadas rosas
Y brotará luz de tus blancos cabellos.*

*Te pararás en la cabecera de los caminos,
Destruirás el negro altar de la Tiranía.
Levántate, tus sufrimientos son dolores*

de engendramiento

¡Oh Madre!, un mundo se agita en tu seno.

BAUTISMO

Eduardo y Maximiliano
Asilian

El 24 de mayo pasado, en la Iglesia Surp Hagop, de Valentín Alsina, el R.P. Mateos Kouyoumdjian impartió el sacramento del Bautismo a Eduardo Luciano y Maximiliano Manuel, los pequeños hijos del Dr. Eduardo Dante Asilian y María Cristina

Khandjian de Asilian, y los tos de la señora Dora de Asilian. Fueron padrinos de esta ceremonia el licenciado Leandro Despouy, representante argentino en las Naciones Unidas y defensor de los derechos armenios, la doctora Iskounhi Nour de Horikian.

EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A: PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMAS
América
(Av. CORDOBA 4737 - T.E. 772-8539/8654)

Koulaksizian Hnos. S.A.
Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/3501

**TURQUIA,
ESTADO
GENOCIDA
(1915-1923)**

por
Pascual C. Ohanian
Reservas al T.E.:
795-7063

-PROFESIONALES-

MEDICOS

Dr. Roberto Djebalian
Especialista en Cardiología
M.P. 5040 - 9 de Julio 573
CORDOBA

CONTABILIDAD IMPOSITIVA

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Merdian
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 651-4525
CORDOBA

ԱԶՆԻԻ ԹՈՒՐԿ ՄԸ

Որքան ալ անյարիր թռին այս երկու բառերը իրարու կողքին՝
 երբ հարցը կը վերաբերի թուրք եւ հայ յարաբերութեանց, կը թուի
 թէ երբեմն, կրնան ազնիւ թուրքեր ալ գոյութիւն ունենալ:

վերջերս արդանայ նկարիչ Պերն Թորոսը ցուցահանդես մը ասրբած է: Ամէն աճգամ որ այս աղճատտած հալկական աճոն-նրոն կը հաճոիպիճ, իսկալալ կը տփրիճ, որովճետն աճոնը իկերպով մը արտաքին ցրլացումն էճ ճառ ալճ հոգեկան աղճ-տամբնրոն զորս թորըք պարտաղրած է հալոն:

Աճումներու պարագային երբեմն կը հանդիպինք այնպիսիներու որ կարծէք թուրքը դիտմամբ կցած է հայ անհատին, ցմահ ծաղրելու համար զայն:

Սակայն, ամենէն զարմանալի երեւոյթը այն է թէ պոլսահայ հա-
րազանները Թուրքիոյ սահմաններէն հեռանալէ ետք ալ կը վա-
րանին վերադարձաւոր իրենց հայկական ինքնութեան, զոի-
ցի փախելով որ յորդոյն ոստիկանը կը շարունակէ հետապնդել զի-
րենց, ու կը պահանջէ ծաղորանքով կամ արհամարհանքով իրենց
փախցումն անունները, որոնք այս անգամ ֆրանսերէն կամ անգ-
լերէն տառադրամուրեանք կը զգենին բոլորովին այլանդակ կեր-
պարանք մը: Պէտք չկայ նմուշներ ներկայացնելու այստեղ:

Երբ մենք դուրսեն կը մեղադրենք թուրքերը կատարուած այս
ճշմարեւորութիւն մասին՝ շոտիկ բացատրութիւններն ու արդարացուն
ները յաճախ կը հասցին հայ ոչ-հայ անկիւններ թէ՛ Թուրքիան
գտնուող երկրի է, ամեն ահաբառի որ ուզած անունը կը գործածե
աւանդ կաշկանդութիւն. սակայն, երբ պոլսահայ թրքերը աչքէ կ'անցը
մեկ կը նշմարեն որ որ անունը դարձած է մ ժողովրդականորէան մէ
կէ ցոյցահանուցները՝ այլապէս կ'անցնեն հայ անուններու:

Հարմանով նշմարեցինք թե անուանափոխութեան պատճառ-
ներուն մասինք մեր կատարած ու կատարելիք դիտողութիւնները,
այս անգամ, ըրած է թորք մը, ազգին թորք մը հաւանքաբար. անու-
ն Հաւանք Պալաւորդու. արորաւ, յիշեալ թորք արտուտաբանը
մնանալ Չեկրէաի պարբերաթերթի Մարտի թիւի մէջ անդրա-
դառնալով հայ արտուտազէտ Թորոսի ցուցահանելսին, լաւ-
կարծ գայալապէս կը գոչէ-

– Նայէ, բարեկամ- **ռեքրասիւթքով** բառը գործածողներուն, այսինքն այդ ինքնահասանկներուն ու արժեւստական-մտաւորականներուն այգին՝ այս տղան «շեպուիտ» մըն է։ Անունը Պերն, մականունը՝ Թորոսը։ Միկն Թորոսեան է. այդ մականունը- հաւատքի ու կրօնի ուժով դարձուելու Թորոսէի։ Այն է հայրենասիրութիւնը, այն է արգայնութիւնը։ Նէլ, մարդուն վրայ բոլ մըն ալ նկնուր ու պիտեցնեն՝ մարդը ամբողջովի պիտի փոխէ իր անունը ու պիտի դառնայ Պեհին Թորոսը։ Այն առեւն անշուշտ կեղծ մտաւորականներու երեսը պիտի խնայէ։ Այսպիսի փաշտատական նկնուրներուն ամբողջովի դէմ են։ Մօտիկ անցնալիս արեւիկ տեսաւ՝ սեղանապաւուն թխակ վանակները»։

«Աճեքիմ», աղյուր պալլոր Պյալնորոլու» (Ապարի, մեղրաբերա Պյալնորոլու) պիտի ըսէին մեր առանձաղի հայրենակիցները, վե ջապէս թուրքի սը բերանմէն լսելով ալն բողոքը գոր հալը դարե ի վեր իւ ներկաագէ խղ ահանցներու:

Քաջաշերտած ապակիի պարկեշտ ու ճշմարտապետ բութիք մարտապայտերենցն պան մը խորհրդեանք թէ արդեօք Ռոբրթիք մ պատուութեան հո՛ւ պէ քէ քէ թէ փոխառած բա՛ն մը կալ թուրքիդ մթնոլորտին մէջ, ուր մեր հայրենակիցները կարողանան հետեզհետէ Ռոբրտսեր Ռոբրտեանի վերանել ու ծիծաղաշարժ միանալե՞նք թափել իրենց փայէջ:

Մեր այս վարածունը երկար չտևեց, երբ լավեցրած միջինին օգնության համար արժանացավ Կարապետյանի և Սարգսյանի օգնությանը։ Մեր խմբի անդամները, որոնք չէին հասնում իրենց նպատակներին, շատ արագ հաղթանակներ տար՝ շնորհիվ իրենց խելացիության և խելացիության։

Պարզ է որ Թուրքիայի մեր մէջ Պաճընօղլուի դիմաց լիւրճ միջոցով
Թիւրքէշ կայ, որ պատրաստ է իր սուրը մերկացնելու որեւէ պե-
տէ։ Այսպիսի լուրջագնեթով չէ՝ որ մէկ ու կէս միլիոն կայ մոթ-
թոնցաւ։ Այսպիսիք մթնոլորտի մը մէջ կա՛նք որ փորձուի Թուրքի-
սըր Թորոսեանի վերածելու, որքան ալ տերաքնոքան ըլլան Պաճը-
նօղլուներու խօսքերը։ Ընդհակառակէն, ճախագզդուքեան հա-
մար մեր թէպարտութիւնը պիտի ըլլայ որ Պերճն է Պահմիքի
լաճուի։

Բաց արդեօք թուրքիոյ մէջ բնակող մեր եղբայրները պէտք
նի՞ն մեր թելադրութեան, թէ ինքնապաշտպանութեան առհասարակ
պէ՞տք չենք երեւոյց տալու զի կողմնորոշումը...

ԹԵՄԱԿԱՆ ՊԼՏԳԱՄԱՒՈՐԱԿԱՆ 85-ՐԴ ԺՈՂՈՎԸ
ՈՐՈՇԵՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԲԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ
ՇԱՐՈՒՆԱԿԵԼ
ՈՒՂԵԳԻԾԻՆ Բ-2-Ը
ԲԱՐԵՓՈՒՄՈՒԱԾ

Հայց. Առաքելական եկեղեցւոյ Ամերիկայի Արեւելեան Թեմի 85րդ Պատգամաւորական Ժողովը կայացած է 5-9 Մայիս 1987, Սփրինգֆիլտի, Մենսէշուսէյի մէջ:

Հոգեւորականաց ժողովր
սկան է երեքսրբի, 5 Մայի-
սին եւ շարունակած՝ մինչեւ
շաբթոյ օր երեկոյան, ի ներ-
կայութեան ձօռ 30 եկեղեցե-
կաններու, Կաթողիկէներու
փէշընթ փանքին մէջ։ Բարի
գալուստի խօսքը արտասանած
է հրօրհնիպ ծովանի կողմէ Հ.
Նուրահան Վրդ. Մանուկեան։
Ներկաներուն կարգացումն է
Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս
Ազգդէն Ա. Հայրապետին նա-
մակը։

Իր կարգին Հոգեւորականաց ժողովը Հայրապետին ուղարկած է որդիական յարգանքի իր գիրը:

Իր խաթրին մէջ, Առաջնորդ Թորգոմ Արքեպիս. Մանուկ-
կան տառնալսչած է Նկերեցւոյ
մէջ այսօր գոյութիւն ունեցող
տաղանապր եւ անդրադարձած՝
զանազան այլ խորհրդեր - ե-
կեղեցեալներու ուսումնա-
կան մակարդակի բարձրա-
ցում, անոնց ուսման շարու-
նակութիւն, եկեղեցեալակնե-
րու եւ ծովներու փոխ-յարա-
բերութիւն, արաբորդիկնե-
րնոր երկաւք, յախսմ:

Հինգշաբթի, Ուրբաթ և
Շաբաթ, 7-9 Մայիս կայացած
է Երեսփոխանական Ժողովը
Ս. Մարկոս Եկեղեցւոյ մէջ:
Դիւանի ատենապետներն էին
Դատաւոր Ալի Լաճարեան և
Մէլքիս Զարիկեան: Հայերէնի
ատենադպրին էր Տ. Արտէն
Բճն: Աճեան իսկ ատենա-
դպրարեւելէ՝ Ռոզ Ռէշքըլտ:
Ընկերցոնք և վեհափառ

Հայրապետին պատգամը ուղղուած պատգամաւորական ժողովին, որ իր կողմէ Հնուադրով մը Վեհափառին յայտնած իր Զեհափառն սէրն ու յարգանքը: Ուրախ օրուայ նիստին, եկեղեցական միութեան հարցով ժողովը որդեգրած է որոշում մը, զոր կուտանք առնաձին:

Շարաթ օր, ժողովրդ նկատի առած է Մեծ եղեռնի Դժամհակը մեծ պատարասութեամբ ոգեկոչելու առաջարկը: Քըննարկուած են նաեւ Գոնրիւրէսին մէջ Հայկական Ցեղասպանութեան դժմ բուէարկող Գոնրիւրէսիներու մօտ տարւելիք տարածազոմի աշխատանքները:

Տեղի ունեցած է Թեմական
Խորհուրդի մասնակի ըն-
տրովթիւնը:

Թեմական Պատգամատրական ժողովը փառաբացուած է Ռեպէշեպօրի, Նիս Եօրք, Ս. Յակոբ Է-կէղեցւոյ կողմէն ներկայացուած հետեւեալ բարեփոխումը Սոլեղցոյի Թի 5 Առաջարկին:

ԹԻԻ 5 ԱՌԱՋԱՐԿԸ

«Թեմական Պատգամաւորական Ժողովս կը վերահաստատէ Ամերիկայի Հայց. եկեղեցւոյ միութեան համար 1982ին ընդգրկուած Ուղեգիծը, եւ կը յորդորէ հետապնդել ամէն կարելի ուղի յաջողապէս արդիւնաւորելու համար միութեանական բանակցութիւնները, համաձայն Ուղեգիծի սկզբունքներուն»:

ՅԱԻԵԼՈՒԱԾ ԲԱՐԵՓՈԽՈՒՄ

Ուղեգիրով նախատեսված վաերացման գործընթացը փութացնելու նպատակով կ'առաջարկենք որ Ս. Էջմիածնայ եւ Աթրիխայ Աթոռները Երեկախի նկատի առնեն Ուղեգիրին Յօդոան Բ-Ձը եւ գտնեն գոհացուցիչ լուծում մը, որ լետու փոխանձուի երկու կողմի Թեմերուն, մաս կազմելու համար Ուղեգիրին: Մինչեւ այս հարցին լուծումը, իշ յորտուրենք որ Միութեան Յանձնաճախոմբը շարունակէ իր աշխատանքները համաձայն Ուղեգիրի պայմաններուն:

ՊՆՏԱՄԱՆԱԲԱՆՈՒԹԻՒՆ.- Ասիակ էապես այն նյոն որոշումն է, որ իրաքցումս է (անթի-
լիասականներու) երեսփոխանական Ժողովին կողմէ, 20 Մայիս 1883ին, Ֆիլատեֆիոյ մէջ։ Քանի
որ Ն.Ա.Օ. Վազգէն Ա. Ամենայնի Հայոց Կաթողիկոսը վերջին խօսքը ունի այս բանակցութիւններն
ու վարեալութիւններն, և իր 14 Յուլի 1882 և 8 Սեպտեմբեր 1882 թուականներու մէջ լրա-
ստասօրէի իր հիմքը ճշդէն 1882ի Ուղեցոյցի Յօդուած Բ-2ի կապակցութեամբ, և քանի որ Երեսփո-
խանական Ժողովի որդեգրած նմանօրինակ որոշում մը, 20 Մայիս 1883ին, Ֆիլատեֆիա կը նշուա-
նայ այս մաղթանքներուն հետ, սոյն բարեօրինակը անհրաժեշտ է փութացնելու համար կոյտիւնը
և օրհանգցելու՝ բոլոր կողմերէն։

Մ. ՆԱՀԱՆԳՆԵՐ

ՇԱՐԺԱՆԿԱՐ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ
ՄԱՍԻՆ

Գալլիֆորնիայի Նահանգա-
յին Սուրբդարանի Կրթական
Ցանձնախումբը Յի դէմ
նազփէ մը, որով նահանգային
դաճիկն 115 հազար սողար պի-
տի յատկացուի, Հայկական
Ցիցրասլանութեան ի. Բ. Հա-
մաշխարհային Պատերազմի
ընթացքին ճափոնական ծա-
ւաճումով Ամերիկացիներու
հրաժեշտընդունան ճամբար

ներու մէջ արգելափակուելու մասին շարժանկարի մը պատ-
րաստութեան համար՝

Նահանգային ինքնշնորհաբա-
նի անդամ Մայք Ռուսի կողմէ
հեղինակուած այլ օրինադիժն
այժմ պիտի յղուի ինքնշնորհա-
բանի նիւթական Սիլեզոյա-
նումներու Յանձնարարութիւն,
որու վաւերացումը կ'ընէ միայն
որ օրինադիժը կարելի է լլցլլալ
յերկարացնել ինքնշնորհաբանի

իլազումար նիստին, բուժար-
կութեան համար: Կրթական
Յանձնախումբը վերաբացուց
Յանձնագիրը, աւելի բան ուս-
նեակ մը վկայութիւններ տու-
կընդդէմը ետք:

Հստ օրինագիծին, յատկա-
ցած գումարի 15 հազարը պի-
տի տրամադրուի Յանձնաժո-
ղովի ծախսերուն, իսկ 50 հա-
զար տարր ամէն մէկ շը-
ժանիկին պարտաւորութեան:

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ազգային բարերար Ուր. Վահե Զրննոզեանի մահուն տխուր առթիւ Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան եղած են հետեւեալ նոյնատոյնները.-

• Տիկին Տորի Զրննոզեան եւ զաւակներ 10,000 Աուսթրալ
• Տիկին եւ Տիկն Զրննոզեաններ 5,000 »

• Նոյն տխուր առթիով, ՀԲԸՄիութեան եղած են հետեւեալ նոյնատոյնները.-

- Տէր եւ Տիկ. Կարպիս Մալխասեան 200 Աուսթրալ
- Տէր եւ Տիկ. Հերման Մեմատուրեան 150 Աուսթրալ
- 100-ական Աուսթրալ.- Տէր եւ Տիկ. Հայկ Էմիրեան, Տէր եւ Տիկ. Ստեփան Էմիրեան, Տէր եւ Տիկ. Յովսէփ Էմիրեան, Տէր եւ Տիկ. Վահրամ Հայրապետեան, Տէր եւ Տիկ. Դանիէլ Վանքսթեմեան, Տէր եւ Տիկ. Յակոբ Միմատեան, Տէր եւ Տիկ. Խոսէ Նարկիզեան, Տէր եւ Տիկ. Արուշէ Վանքսթեմեան, Տէր եւ Տիկ. Հայկ Շահինեան, Տէր եւ Տիկ. Խոյան Դերմաշի, Տէր եւ Տիկ. Մարիո Պերկամալի:
- Տէր եւ Տիկ. Սարգիս Քեօթեմ 50 Աուսթրալ

Ողբացեալ Արքանաւ Եւագուկեանի մահուն տխուր առթիւ, հետեւեալ ծաղկալալի Միութեան եղած են հետեւեալ նոյնատոյնները.-

- 100-ական Աուսթրալ.- Տէր եւ Տիկ. Կարպիս Մալխասեան, Տէր Կարապետեան ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Խոսէ Շահինեան, Տէր եւ Տիկ. Խորխէ Եւագուկեան, Տէր եւ Տիկ. Օհանէ Մոզեան, Տիկ. Զարմէր Պալեան, Տէր եւ Տիկ. Հայկ Էմիրեան, Տէր եւ Տիկ. Յովսէփ Էմիրեան, Տէր եւ Տիկ. Խորխէ Գալպանեան, Տէր եւ Տիկ. Ստեփան Էմիրեան, Տէր եւ Տիկ. Արուշէ Վանքսթեմեան:
- 50-ական Աուսթրալ.- Տէր եւ Տիկ. Վահրամ Գալպանեան, Տէր եւ Տիկ. Վահրամ Հայրապետեան, Տէր եւ Տիկ. Խոսէ Գալպանեան, Տէր եւ Տիկ. Ալպերթո Պասմանեան:

- Տիկին Նուարդ Գաֆաֆեան, Մելիք Գաֆաֆեանի մահուն առթիւ հիմնադրամին կը նուիրէ 200 Աուսթրալ
- Պրոքթիլ Անանուր Ընկերութիւնը, ուրախ առիթով մը Քէշիշեան Զինուորամիջին կը նուիրէ 500 Աուսթրալ
- Տիկին Տիգրանուրի Ասիլեան, Մաքսիմիլիան Սաիլեանի ծննդեան ուրախ առթիւ Ասիլեան կը նուիրէ 300 Աուսթրալ

- Անահիտ եւ Գարոյն Մանուկեաններ նոյն առթիւ եւ նոյն նպատակին համար կը նուիրեն 100 Աուսթրալ
- Տէր եւ Տիկ. Գարոյն Եսայեան, Շնորհիկ Թովմասեանի մահուն տխուր առթիւ Միութեան կը նուիրեն 50 Աուսթրալ
- Տիկ. Մաքրուհի Գալպանի, Տիկին Պալքեմուրուի մահուն առթիւ Միութեան կը նուիրեն 100 Աուսթրալ
- Տէր եւ Տիկ. Հայկազուն եւ Նազելի Պալասանեաններ, իրենց աւանդութեան 50-ամեակին առթիւ կը հիմնեն Կրթական Հիմնադրամ մը եւ կը նուիրեն 1,000 Աուսթրալ

- Նոյն առիթով եւ նոյն նպատակին համար, ընտանեկան պարագաները եւ բարեկամները կը նուիրեն 2,760 Աուսթրալ
- Միկել եւ Էֆրաս Թորոսեաններ, երիտասարդ Յարութիւն Քեսիսեանի մահուն քառասունքին առթիւ Միութեան կը նուիրեն 50 Աուսթրալ
- Մաքրուհի Գալպանի եւ ընտանիք, Յակոբ Տօքմէճեանի մահուն տխուր առթիւ Միութեան կը նուիրեն 50 Աուսթրալ
- Նոյն առթիւ Զապէլ Կոստեան եւ ընտանիք կը նուիրեն 20 Աուսթրալ

• Ուր. Վարդիվառ Հօրիկեանի մահուն տխուր առթիւ եղած են հետեւեալ նոյնատոյնները.-

- 100-ական Ա.- Տէր եւ Տիկ. Հայկ Էմիրեան եւ Տէր եւ Տիկ. Հայկ Շահինեան.
- 50-ական Ա.- Տէր եւ Տիկ. Գեորգ Քէշիշեան

Մայիս 27, 1987

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ

Տէր եւ Տիկին Միկել եւ Էֆրաս Թորոսեան իրենց սանկիին՝ Մարիոն Քեսիսեանի մահուն քառասունքին առթիւ կը նուիրեն

- Հ.Բ.Ը.Մ.Ի.Յ. 50 Ա.
- Հ.Գ.Մ.Ի.Յ. 50 Ա.
- Հանր. Տան 80 Ա.
- Ակրեմիսի 80 Ա.
- Վարդապետաւոր 50 Ա.

ՍՓԻՒՌ-ՔԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԷԻ ՆԱԽԱԳԱՀ ՏԻԱՐ ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆԻ ԱՅՅԵԼՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻԻ ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԹԻԻ 2

Սփիւռքահայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի Նախագահ Տիար Կարլեն Դալլաքեանի այցելութեան ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ ԳՈՐԾԱԴԻՐ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԸ Ուրբաթ, Մայիս 29-ին գումարած ժողովին ընթացքին համադրեց կատարուելիք ձեռնարկները եւ դիմում ներկայացուցած միութիւններու եւ դպրոցներու այցելութիւնները հետեւեալ կերպով.-

- Երկուշաբթի, Յունիս 15.- Ժամը 9:30, Ժամանում Էսէյայի Միջազգային Օղակայանը
Ժամը 19:30, Մամուլի ասուլիս (Հայ մամուլ միայն)
Ժամը 20:30, Համազգայնութեան Ընդունելութիւն Հ.Բ.Ը. Միութեան մէջ (մուտքը հրապարատմով)
- Հինգշաբթի, Յունիս 25.- Ժամը 21-ին, ընդունելութիւն Հանրի Հայրենակցական Միութեան մէջ (մուտքը հրապարատմով)
- Ուրբաթ, Յունիս 26.- Ժամը 18:00-ին, հանդիպում գաղութի մտաւորականներու ու արուեստագէտներու հետ, ՀԲԸՄիութեան մէջ
- Շաբաթ, Յունիս 27.- Ժամը 21-ին, Ընդունելութիւն Արժանեցիկ Մշակութային Միութեան մէջ (մուտքը հրապարատմով)
- Կիրակի, Յունիս 28.- Ժամը 18-ին, Շաբաթ Մշակութային Միութեան բարեգործած ակումբի բացում եւ ընդունելութիւն (մուտքը հրապարատմով)
- Երկուշաբթի, Յունիս 29.- Ժամը 21-ին, ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ ԱՍԹՐԱԼԹԱՏՐՈՆԻՒՄԻ ՄԷՋ. (մուտքը տոմով)
- Ուրբաթ, Յունիս 3.- Ժամը 20-ին, Թէքեան Մշակութային Միութեան ձեռնարկը նուիրուած Արշակ Զօպանեանին, Կարլեն Դալլաքեանի հեղինակութեամբ գրողի մասին լոյս տեսած գիրքին առթիւ (մուտքը ազատ)
- Կիրակի, Յունիս 5.- Ժամը 18-ին, ԺՈՂՈՐԴԱԳԱՆ ԾԱՆԿԵՐՈՅ ՀԲԸՄիութեան Ալեք Մանուկեան Կեդրոնին մէջ (մուտքը տոմով)

Այս ձեռնարկներէն զատ, Տիար Դալլաքեան պիտի այցելէ դպրոցներ եւ հանդիպումներ պիտի ունենայ միութիւններու ու կազմակերպութիւններու վարչութիւններու հետ:

Յաջորդի կը հաղորդենք այս թուականէն ետք որոշուելիք ձեռնարկները եւ այցելութիւնները:

ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ ԳՈՐԾԱԴԻՐ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԸ

ՄԱՅԻՍ 29, 1987



ԹԷԷԷԷԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ

ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆԻ

«ԱՐՇԱԿ ԶՕՊԱՆԵԱՆ»

ՄԵՆԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻԻ

ՀՈՎԱՆԱԴՐՈՒԹԵԱՄԲ՝

ԱՐԺ. ԹԵՄԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴ

ԳԵՐ. Տ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆԻ

ՆԱԽԱԳԱՀՈՒԹԵԱՄԲ՝

ՍՓԻՒՌ-ՔԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ ՄՇԱԿ. ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԷԻ ՆԱԽԱԳԱՀ ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆԻ

ՏԵՂԻ ԿՈՒՆԵՆԱՅ ՈՒՐԲԱԹ, 3 ՅՈՒԼԻՍ 1987, ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ ԺԱՄԸ 21-ԻՆ, ՔՈՒՆԵՆՈ ՏԷ ԷՍՔՐԻՊԱՆՈՍԻ ՄԷՋ ԿԱՐԼԵՆ ԶԵՆՈՒՄ

ՀԱՅ ԵՐԳԻ ԵՐԵԿՈՅ, ՂԵԿԱՎԱՐՈՒԹԵԱՄԲ ԺԱՆ ԱԼՄՈՒԽԵԱՆԻ

ՏԱՐԱԳԻՐ ԶՈՒԹԱԿԱՀԱՐԸ ԱՆՄՈՒՆԱԼԻ ԴՐՈՒՄԻՄ, ՀԱՆՔԻ ԶՈՒԹԱՆԻ ԱՂԵՏԵԱԼՆԵՐՈՒ ԿԵԱՆՔԻՆ

Գրեց ՏՈՒՔ. Ռ. ՄԵՊԵՏԻԱՆ

Համագրայինի ներ երգի երգչախումբի համերգը, դեկտեմբերի 10-ին, Մարտի 10, Ունիվերսալի մայր Մշակույթի թանգարանի կերպարային կենտրոնի մեջ:

Յայտագիրը բաղկացած էր առաջին երգիչի հայ դասական հեղինակներու - Կարա Մուրգա, Կոմիտաս Վարդապետ, Սայաթ Նովա, Գրիգոր Միսնի, Մակար Եկմպեան - գործերէն, իսկ աւելի նորերէն՝ մաս կազմած էին Բարսեղ Կանաչեան, Աշոտ Սաթեան, Ալեք Յարութեան և նոյնիսկ ժամ Արմենեան:

Յայտագիրը կը դրսեւորէր նոյնքան նաեւ երաժշտագէտ Արմենեանի ղեկավար, բանի իրմէ հոն տեղ գրաւած էին տաղ մշակույթները:

Ուրիշ յատկանշական կողմը այս երաժշտական երեկոյթին կը ըլնէր, նմանապէս, յայտագրէն: Իսկապէս երգա-հանդէս մըն էր ներկայացուածը, որտէ՛ show-ի բաժինով - երեք երգերուն ըստերը նախ ար-տասանուեցան երկու երգիչներու կողմէ, երաժշտական կողմի տարբեր միջոցաւոր

մը ստեղծումը նպատակով, համարաբար սեւի չեղեկութիւնը որչա՛ց ազդեցականութեամբ իրաւունքով:

Բնախնդիր, տիրապետող էր իր խումբը առաջնորդը յարմարող խմբավար մըն է ժամ Արմենեան: Առաջին երեք երգերուն - Լեւոն-ի, Նար Քան արի, Շուշո - ձգած տպաւորութիւնը շարունակեց յամենայ, երբ նոյնիսկ տեղ տեղ հմայքին միջոցաւոր թեւեւեցաւ: Ընդհանրապէս տիրողը հայ երգի կախարչութեան էր, շնորհիւ խմբավար-երգչախումբ սերտ կապին:

Օրուան fausse note-ի կամ տկարութիւնը՝ երգչու հիմնականութիւնն էր: Հաստատաբար նախընտրելի պիտի ըլլար զեղջիկ անոր մենակատարութեանը բաժինը:

Շնորհաւորեղէ առաջ Պրիմա Արմենեանը - եւ երգչախումբը - պիտի ուզէինք յայտնել թէ մեզի համար փառքերէն պիտի ըլլար այս առաջին աւելի ճանաչող իր մէջ երգչախումբ և զեղջիկ զտնել յայտագրին մէջ իր մշակութային բաժինը:

«ԱՅԻՄԱՐ»

Գ. Բ.

Հազիւ 7 տարեկան կայի-Համալսարանային Ա. Պատե-րազմի թէ՛ օրերուն առաւօտ: մը մայրս ձեռքէս բռնելով ըստե, «Եկու՛ր, տղաս, բեզ ձեռքովուն տանիմ, որ աչքերովդ տեսնես թէ ինչպէս անոր բա-կին ու չըբակայ փողոցներուն մէջ գիշերով մահացած գաղ-թականներուն դիակները տայի մէջ վերցնելով կը տա-նին հասարակաց փողոցներուն: Դիտել, զուտ ալ մանչու-կա՛ւ: օրին մէկը երբ մեծնաս, գոյցն եւ գրեւ աղ անտաննե-րուց մասին...»:

Հալեալ Հոգեւորական աղ օրերուն, «վերջին կայանը» կը հանդիսանար այս աշխարհի մէջ, սովորելի ըլնէր հայ գաղթականներուն. անոնք հիմա՛ւ, հիմա՛ւ ու տանի-կա՛ւ կուգային իրենց Հոգին առնելով գիշերով, անոր նրբանցքներուց ջուրը քարե-րուն վրայ...:

Զէյթունի բով գտաւ, հոն-բաժնեթի Կարապետ տղայը Պապուրիգեան Հայկը կը գտնուէր բնակարան: Կարգ-ին Համալսարանի թանգարանը: Հա-րեւաններ էին Յովհաննիս ա-ղայ Փառնիկեանին հետ: Վեր-ջինը զեղջիկով մը ունէր խանութ փողոցի վրայ, հին Փոստին գիւմը:

Քաղաքին տուն վերադար-ձէն առաջ, Կարապետ տղան անպաշտան կը հանդիպէր լեզ-ւանի իր բարեկամին, մի քիչ հաճին զրոյց ունենալու: Տունդարձի անոր ճամբան կ'անցնէր Հոգեւորական ետեւէն, Փոստին ալ կողմը երկարող լեզ փողոցով, ուր այսօր կը գործէ Տպարան Շիրազ:

Նրբանցքի պատերուն տակ ու անոր կամարներուն ներքեւ ծուարած, միշտ ալ գետին սփռուած էին հարկաւոր գործարար տարագիրներ, սո-ված, մերկ ու անպատկառ, յաճախ եւ արտահայտած ու մահաւոր:

Երեկոյ մը, երբ Կարապետ տղայ կրկին կ'անցնէր այդ փողոցով, գետին պարկած տփույն մարդ իր խօսքը իրեն ուղղելով հարցուց զոգոցովն ձայնով. «Ի՞նչ հա՛յ ես»: Պապուրիգեան անմիջապէս իրեն մօտենալով օգնեց որ ստի կանգնէ հիմա՛ւ մարդը: Անվարան առաջադիւնք ընկե-րանայ իրեն տունը: Այստեղ, սովորաբար ազգային խօսք ճաշ հրամանիցի ետք, պատ-կիւնք հասն բաղնիք վառել: Հանիկ տալով եկուորին ոչնտ ցնցողութիւնը, լուրսէ տունի ու նոր շրջիկ հաջորդին ի-րեն: Մինչ այդ, ո՛չ մէկը յանդգնած էր հարցուն ուղղե-լու ծանօթութիւն քաղելու հա-

մար օտարականէն: Դժբախտ հայրենակիցը, թախծաղեմ, կը հետեւէր կարեկից առա-ջարկներուն լուր ու մունչ:

Արդ, քիչ մը հանգստանալէ ետք օտարականը յանկարծ սփրտ առած, խնդրանք տե-ր կայացուց. «Կըրայի՞՞ք ինձ ջուրով մը ճարել...»: Կարա-պետ տղայ, այժմ ապահաւ-սկաւ աւելի մօտէի դիտել իր հիւրը: Ինչո՞ւ տարբերակ խնդրանք. մահուան դուռը հասած թշուառ այս անձին կողմէ...: Կարապետ տղայ փութեց իր հարեւան Յով-հանէն Գառնեանին մօտ, գոհացում տալու համար պաշտպանելի խնդրանքին: Գառնեանին չուշացաւ գուշա-կելու որ արտասովոր երեւոյ-թի մը առջեւ է որ կը գտնուին մարդը կամ արտակարգ անձ-նատրութիւն մըն է եւ կամ... Կարանցուցած է մտքի հաւա-տարակցութիւնը: Այսու-հանդերձ, շուտով նորեկին ձեռքը արուեցաւ Գառնեան-նունինց ջուրով: Արդ, գոր-ծիքը վարժ ձեռքով լաւելէ ետք, անձնուց հիւրը սկսաւ նախաձեռն մեծ վարպետու-թեամբ: Կը հետեւէին հայկա-կան մեքանիզմներ մեղեդիներ-ը, մէկը միւսին հետեւէ: Յուրիշ էր տեսարանը: Ո՞րը զարմանքի մատնուած էին բո-լոր ներկաները:

Արդ, համբերութիւնը կորսնցուցած, Գառնեան ընդմիջեց. «Ի՞նչ է անունդ, բարեկամ: Բարեւոյ: Իսկ ազգանունդ: Կանաչեան, պատասխա-նեց եկուորը. «Ես մէկն եմ Կոմիտաս Վարդապետի հինգ սաներէն»:

Յաջորդ օրը, երկու բարե-կաններ ուղիղ Առաջնորդա-րան տարին տարագիր երա-ժիշտը, ուր լրիւ ի յառն եկաւ անձնուց ջուրով հարկ ու ըլլաւ:

Այդ մութ օրերուն, երբ հա-յութեան տակաւին կ'ապրէր արարաբի ու զուլումի շրջան մը, Առաջնորդարանը ճարը գտաւ ելոյթ կազմակերպելու ականաւոր երաժիշտին հա-մար: Կանաչեան հանդէս ե-կաւ, որպէս մենակատար, Գառնեան Մանուկ հին եկե-ղեցիի «Մանկապարտեզի սը-րահ»ին մէջ որ այժմ կը կոչ-ւի Երկու Արապեանի անու-նով:

Համբերները կրկնուեցան յաջորդ շաբաթներուն եւս, արցունքներ խելով ներկա-ներու աչքերէն իւրաքանչիւր անգամ: Հանդէսներու հա-տյոքները ամբողջութեամբ արուեցան Վարդապետի: Զի-նապարհէն ետք, Փարիզ մեկնեցաւ ան, շարունակելու

համար իր պաշտօն ճանա-պարհի ի տղայ հայ երաժի-տութեան:

1948ին, Կանաչեանի գեղե-կնի աղջիկը ամուսնացաւ բա-ղաբեր արեւելեկի պարսիկ-ներէն Նշան Թուրքիզեանի հետ, Հայկէ: 1955ին, Թի-ր-սիսեան Բեհայի հրապար-էր իր աները՝ Կանաչեան: Վարդապետ այդ աղջիկը յա-կապէս խնդրած էր կարգա-րէն, որ հանդիպում ունենալ իր կեանքի փրկարար ու փա-ղեկ արեւելի՝ Կարապետ Պապուրիգեանին հետ: Եւ-գիշ եղաւ վերադարձութեւնը, Բերդի մօտակայ իրենց բը-նակարանի մէջ: Կոմիտաս Առաքելա՛ր, Կանաչեան ու Զէյթունի արժանաւոր զաւա-ր Պապուրիգեանի գիւրդը խա-նուեցան Կիրիլիոյ Թագաւ-րութեան յետնալ այս հայա-բնակ լեռնաշխարհի բար-ձունքներուն վրայ, 37 տարի անց...:

Վերելի պատմական դրոշ-մը մեզի քանաւոր հաղորդե-ր Կարապետ տղայի որդին, Զ-լէպէն ծանօթ ազգային ու ա-րեւելի նախկին աղջիկն Օգոստ Պապուրիգեան, Գի-կարապետը Գալիֆեանի կարգադրութեամբ, 20 մար-տի 1987ին:

Ուրիշ յիշատակելի վկայու-թիւն էր Բարսեղեանի մասին: Համալսարանային Ա. Պա-տերազմի առաջին տարեկա-րուն, Օսմանեան Կարապետ կան Բաւանի պայ Բժ. Ան-տիս ձեպեմեան կը գտնուէր Տարանիկի ճակատի վրայ: Զանգը-Փայի մերձակիցը Ան իր արձակուրդից իր անցնէր մայրաքաղաքի մէջ Գ. Պոլիս: Այդ աղջիկն մեծ գրողական ոյժ կը հանդիսա-նար այդ մօտեցումներուն ու առաջին հաստատուեցաւ մը տեղում: Բարսեղ Կարա-պետին: Երաժշտական հաս-քերով թիւնք թիւնքի մեծ գրողական ոյժ կը հանդիսա-նար այդ մօտեցումներուն ու առաջին հաստատուեցաւ մը տեղում: Բարսեղ Կարա-պետին հետ:

1948ին, երբ Վարդապետ լէպ այցելեց, մտադրեց իր փա-ղեկի թիւնք արեւելի: Զի-նապարհէն ետք, Կարապետի հին օրերը շուտ լաւ կը իշխէ, որ ծանօթեցան Վարդապետ պահուն, հայրս լեռնա-անդադարաւ ին ինչպէս կը կախուէր արարաբի տարեկաններ կ'անցնէր իր փա-ղեկի թիւնք արեւելի: Զի-նապարհէն ետք, Կարապետի հին օրերը շուտ լաւ կը իշխէ, որ ծանօթեցան Վարդապետ պահուն, հայրս լեռնա-անդադարաւ ին ինչպէս կը կախուէր արարաբի տարեկաններ կ'անցնէր իր փա-ղեկի թիւնք արեւելի: Զի-նապարհէն ետք, Կարապետի հին օրերը շուտ լաւ կը իշխէ, որ ծանօթեցան Վարդապետ պահուն, հայրս լեռնա-անդադարաւ ին ինչպէս կը կախուէր արարաբի տարեկաններ կ'անցնէր իր փա-ղեկի թիւնք արեւելի:

BACKGAMMON - TAVLI

Asociación Argentina de Backgammon

RESOL. 10. J. 265/85 - EXP. 8970

1er Torneo Argentino de Backgammon "HACIA MONTECARLO '87"

COPA ACTUAL TOUR Categorías: Champion y Junior a realizarse los días 8 y 10 de Junio de 1987

PRIMEROS PREMIOS

Pasajes Aéreos Ida y Vuelta a MONTECARLO (Mónaco) (Sede Campeonato Mundial '87) BARILOCHE (Arg.) BRASIL, PUNTA DEL ESTE (R.O.U.)

Estadias en FLORIANOPOLIS (Brasil) PUNTA DEL ESTE (R.O.U.), BARILOCHE (Arg.) y otros importantes premios.

SEDE Club de las Naciones

INSCRIPCION E INFORMES:

Lunes a Viernes de 17.30 a 20.00 Hs. en Av. Corrientes 818 - Capital Tel. 311-8609 / 392-6239 / 795-8722.

AUSPICIA:



Atavá tour

EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO L. 2280 - Resol. 525/84 Corrientes 681 Tel. 392-3272

ADHESION:

REFERENCIA

DE LA CAMARA ARGENTINA DE TIEMPO COMPARTIDO VIAMONTE 788 3º Piso T.E. 393-6538/2234

OGGI

Automovilismo:

TERCER PUESTO Y
MUCHAS ESPERANZAS

Excelente actuación le cupo a Gustavo Der Ohanesian en la carrera que se disputó en el Circuito Callejero de la ciudad de Santa Fe el pasado domingo 31. Gustavo había marcado el quinto mejor puesto en la clasificación sabatina, en su segunda presentación con el Renault Fuego preparado por Oreste Berta.

El domingo picó muy bien en la largada, ubicándose tercero detrás de las dos cupé Fuego del equipo oficial Renault. El trámite, en toda la carrera, fue intensísimo y los tres punteros no se daban tregua.

Gustavo presionó al segundo en cuanto le fue posible pero, al ser el circuito muy angosto, no encontró

lugares propicios para el sobrepaso. La carrera fue ganada por Traverso, seguido por Soto y por Der Ohanesian.

Estamos muy contentos por la actuación de Gustavo, quien sigue luchando palmo a palmo con el equipo más poderoso de la categoría.

CLASIFICACION FINAL:

- 1° Juan María Traverso
(Renault Fuego)
2° Ernesto Soto
(Renault Fuego)
3° Gustavo Der Ohanesian
(Renault Fuego)

Posiciones en el Campeonato

- 1° Traverso, 54 puntos
2° J. Bessone, 45 puntos

Juan Pablo Gechidjian

Donaciones:

Miguel y Efray Torosian por el karasunk de su ahijado Martín Kesiskian (h), han realizado las siguientes donaciones:

U.G.A.B.	A 50.-
H.O.M.	A 50.-
HADJIN DUN	A 50.-
Diario ARMENIA	A 30.-
SARDARABAD	A 30.-
	A 210.-

Estas donaciones pueden retirarse de U.G.A.B., Armenia 1322.

TECHNIK S.R.L.

Publicaciones Internacionales
Les ofrece a los Señores Fabricantes
las revistas indispensables para su producción
en Moda, Textiles, Calzado, Cuero o Piel

WARNES 756
(1602) FLORIDA

T.E.: 760-0114

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571 Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

TERKA

S.A.C.I.F.I.y.A.
Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo, Bs.As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102



COCINA ARMENIA



Tomates rellenos (Izmir)

("Recetas de la Abuela Lucy")

INGREDIENTES:

24 tomates medianos
1 1/2 kg. de carne picada
(preferentemente tapa de asado),
4 cebollas grandes,
1 taza de arroz común,
4 cucharadas de azúcar,
2 ó 3 cucharaditas de canela,
sal y pimienta a gusto,
150 gramos de manteca.

PREPARACION:

Lavar las cebollas, pelarlas y picarlas. Ponerlas en la sartén, juntamente con la manteca y la carne picada, revolviendo siempre sobre el

fuego hasta dorar bien, pero sin que se seque la preparación; agregar la sal. Una vez tibia, agregar el arroz, el azúcar y la canela.

Revolver bien y dejar enfriar.

(Los condimentos se pueden agregar o quitar a gusto)

Lavar los tomates y darles un corte de costado, cuidando que la tapita no se separe, pues servirá para volver a tapar. Vaciar la pulpa del tomate, colocándola en un colador para usarla nuevamente.

Poner sal y azúcar en un platito, y, con el dedo untar

con esa mezcla las paredes interiores del tomate. Luego, rellenar con la picada y el arroz, cuidando que el relleno no quede muy apretado y calculando siempre que el arroz se hincha.

Los tomates rellenos se colocan, boca abajo y bien juntitos, en una asadera honda, colocando la pulpa y el jugo del tomate sobre cada tomate, espolvoreando con un poco de azúcar y sal. Colocar un trocito de manteca sobre cada tomate y dejar dorar, cocinando a fuego moderado.

Shushan Ekshian

MASSACHUSETTS (EE.UU.)

Intercambio artístico-cultural con niños y jóvenes

Bajo el lema "Los niños son el futuro", se lanzó en Massachussets, EE.UU., una campaña con el objeto de reunir niños y jóvenes para un viaje a Armenia, en el próximo verano.

El objetivo del viaje es no sólo hacer conocer la Madre Patria a los jóvenes

generaciones, sino también establecer un intercambio artístico y cultural con los niños y jóvenes de Armenia.

La idea fue forjada en 1984 por el director del Centro Artístico y Educativo Juvenil de Armenia, Henry Iguitian, con el

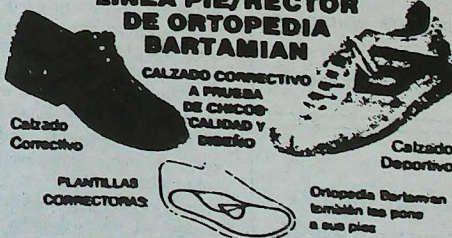
propósito de acercar el mundo cultural de jóvenes de distintos países, para beneficiar a la cultura armenia.

El encuentro juvenil de este año se extenderá desde el 11 de agosto al 3 de setiembre próximo.

Para las cuatro estaciones
y todas las edades

Lanas "Hetesia"

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN



ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios

Bartamian
Av. Belgrano 1699 - Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

SURFING

Telas de plush-jersey-pleque-
ribb-morley-etc-etc.

Ropa interior Varielean
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2486 - Larrea 377

T.E.: 47-7390

Pueymedon 358 (1032) Capital
T.E.: 47-1381

Periódico Armenio

"SARDARABAD"

de la

ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4778
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a Vie
de 10:00 a 19:00 hs

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315
Director

MIHRAN SARAFIAN

Corresponsalia, receptoria de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 - San Pablo
T.E.: 813-6731

URUGUAY

Dr. Pedro Taniellian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 70-3114 Montevideo